



Instituti Alb-Shkenca
www.alb-shkenca.org



Universiteti i Tiranës
www.unitir.edu.al



Universiteti i Mjekësisë
www.umed.edu.al

TAKIMI I 11-TË VJETOR NDËRKOMBËTAR I INSTITUTIT ALB-SHKENCA
11th INTERNATIONAL ANNUAL MEETING OF ALB-SHKENCA INSTITUTE

**“ROLI I DIASPORËS NË BOTËN SHQIPTARE DJE, SOT DHE
NESËR”**

**“PAST, PRESENT AND FUTURE ROLE OF THE ALBANIAN
SCIENTIFIC DIASPORA IN THE DEVELOPMENT OF THE
HOMELAND”**

Tiranë, 1-2 shtator 2016

Tirana, September 1 – 2, 2016

www.alb-shkenca.org

KONFERENCA NDËRDISIPLINORE: TERMINOLOGJIA

**“FJALORËT TERMINOLOGJIKË TË GJUHËS SHQIPE – TRADITA DHE
ZHVILLIMET E SOTME”**

Organizues / Organizers

Emil Lafe (Shqipëri)

Shpresa Hoxha (Kosovë)

Agron Duro (Shqipëri)

01.09.2016, E enjte / Thursday

15:00 – 17:00

Salla: D-1

Seanca e parë (plenare) e Konferencës Ndërdisciplinore:

“Fjalorët terminologjikë të gjuhës shqipe – tradita dhe zhvillimet e sotme”

Moderatorë / Moderators: **Emil Lafe, Musa Rizaj, Ajten Hajdari-Qamili;**

Fjala e hapjes: **Emil Lafe**

- 1. Agron Duro:** Reflekse të studimeve teorike të terminologjisë në praktikën e hartimit të fjalorëve terminologjikë.
- 2. Musa Rizaj & Emil Lafe & Nebi Caka:** Ndërtimi i bazës terminologjike profesionale në gjuhën shqipe sipas kriterëve standarde dhe të harmonizuara - sfidë me të cilën duhet përballur.
- 3. Eda Shehu:** Probleme dhe zgjidhje të tyre për fjalorët terminologjikë të fushave humanitare.
- 4. Bukuroshe Isufaj:** Globalizimi dhe proceset integruese në sistemin e shqipes.
- 5. Adriatik Derjaj:** Çështje të termëzimit të fjalës në hartimin e fjalorit terminologjik gjuhë e huaj – shqip.
- 6. Oljana Papa & Erind Mërkuri:** Nevoja për një fjalor terminologjik për fushën e drejtësisë.
- 7. Svjetlana Titini & Helena Grillo:** Një vështrim i fjalorëve në fushën e së drejtës në gjuhën shqipe: disa probleme dhe detyra.
- 8. Ismet Osmani & Asllan Hamiti:** Për standardizimin e termave juridikë e administrativë në gjuhën shqipe.

17:00-17:20 Pushim kafeje

17:20 – 19:15
Salla: D-1

Seanca e dytë:

Moderatorë / Moderators: **Nail Draga, Gani Pllana, Eda Shehu**

- 9. Arjan Shumeli & Luljeta Mine:** Pasqyrimi i terminologjisë së agromekanikës në fjalorët terminologjikë dhe joterminologjikë të shqipes.
- 10. Doriana Tuxhari & Marsida Tuxhari:** Ndhimesë për një fjalor të ri të terminologjisë së arkitekturës në gjuhën shqipe.
- 11. Adem Xheladini:** Terma të huaj të transportit në shtratin

gjuhësor të shqipes, dhe të Kërçovës në veçanti, mundësi për përdorimin original të tyre.

12. Majlinda Bushaj: Vëzhgime gjuhësore mbi terminologjinë e gastronomisë (krahina e Postribës – Shkodër).

13. Mirela Papa: Fjalori dhe përkthimi.

14. Hatixhe Hoxha: Kompozitat në "Fjalorin e gjuhës së sotme shqipe" (1980) dhe në "Fjalorin e shqipes së sotme" (2002).

15. Merita Has'Hysa & Dedë Qokaj: Tipologjia e emërtimit të kafshëve shtëpiake në sistemin onomastik të së folmes së Nikaj-Mërturit.

02.09.2016, E premte / Friday

09:30 – 11:00

Salla: D-1

Seanca e tretë:

Moderatorë / Moderators: **Rami Memushaj, Giovanni Belluscio, Shpresa Hoxha**

16. Emil Lafa: Prof. Ferdinand Leka terminolog dhe leksikograf i shquar.

17. Abdulla Ballhysa & Mirela Shella: Termet në botimet akademike kundrejt botimeve shkollore.

18. Alketa Reçi: Terminologjia e letërsisë, stilistikës letrare dhe e metrikës në arsimin parauniversitar.

19. Orjeta Baja: Termet letraro-gjuhësorë në "*Fjalor i termave të letërsisë*" të autorit Ferdinand Leka.

20. Rami Memushaj & Anila Kananaj: Terminologjia shqipe e gjuhësisë gjenerative – probleme.

21. Bade Bajrami: Kur termet gjuhësorë të dy gjuhëve nuk përkojnë.

22. Nermin Basha: Fjalori terminologjik i shkencës së bibliotekonomisë;

11:15 – 13:00

Salla: D-1

Seanca e katërt:

Moderatorë / Moderators: **Agron Duro, Nebi Caka, Nermin Basha**

23. Shpresa Hoxha: Ballafaqimi i termave të ekonomisë anglisht – shqip.

24. Zamira Alimemaj & Kozeta Hyso: Standardizimi i terminologjisë bankare në gjuhën shqipe si një shërbim cilësor ndaj komunitetit.

25. Ajten Hajdari-Qamili: Terminologjia islame në tekstet e përkthyer në gjuhën shqipe.

26. Nail Draga: Çështje të terminologjisë gjeografike në tekstet shkollore.

27. Giovanni Belluscio & Ardian Doko: Vëzhgime mbi terminologjinë e shahut në shqipe.

28. Esmeralda Strori: Togfjalëshi - rruga më prodhimtare e krijimit të termave të informatikës në gjuhën shqipe, në përjasje kjo edhe me anglishten e italishten.

29. Dhimitër Haxhimihali & Vilma Proko (Jazexhiu): Terminologjia e kimsë nga fjalori terminologjik (1963) deri më sot. Arritje dhe probleme.

30. Gani Pllana: Hartimi i fjalorëve të termave bazë teknike (mekanike, ndërtim, elektrike).

13:00 Fjala e mbylljes: Shpresa Hoxha